

——爲中國人設計的——

日語語音學入門

戶田昌幸・黃國彥 合著

鴻儒堂出版社

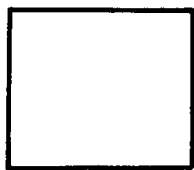
710713

——爲中國人設計的——

日語語音學入門

戶田昌幸・黃國彥 合著

鴻儒堂出版社



定 價： 180 元

版權所有・翻印必究

—為中國人設計的—

日語語音學入門

著者兼：黃國彥・戶田昌幸
發行人

總經銷：鴻儒堂出版社

台北市開封街一段 19 號

電話：3120569・3311183

郵政劃撥第 0155300~1 號

登記證：局版台業字第 1292 號

打字者：中大打字印刷有限公司

電話傳真機：〇二・三六一二三三四

法律顧問：蕭 雄 淋 律 師

印 刷 者：楨文彩色平版印刷公司

中華民國七十一年五月初版

中華民國七十二年一月再版

中華民國八十年八月六版

ISBN:957-9092-24-9 (平裝)

三 版 序

利用這次發行第三版的機會，告訴學習日語人士兩個消息。首先就是本書錄音帶已經正式發售。負責錄音的是日高民子女士和小針彰彥先生。我們希望在書和卡帶的配合下，發音的學習能夠事半功倍，穩紮基礎。其次是本書已經委託日本凡人社書店在日本地區代售。我們希望這是另一個良好的起步，能夠把國內研究日語的一些成果介紹給海外的日語學習人士。

由於時間和版面的限制，第三版並沒有任何的修改或補充。將來有機會，我們希望能夠作大幅度的充實，使本書的理論性和實用性更加提高。

一九八五年四月

黃國彥・戶田昌幸 謹識

再版序

考慮到學習者原有的語言背景，專門為中國學生精心編排設計——這是本書最大的特色，也是國內外日語發音教學上的一項新的嘗試。因此我們對本書的出版寄以相當的期望，很關心它會引起什麼迴響。值得欣慰的是初版問世後評語頗佳，有許多大專院校採用為教材，說明了我們的努力並沒有白費，已經有很好的起步。現在因為存書不多而需求仍殷，決定予以再版。

由於初版付梓過於倉促，有若干遺漏和打字上的錯誤在校對時未能發現，利用這次再版的機會，我們從頭到尾徹底檢查一遍，逐一校正。少數符號上不統一的地方也加以統一。

有許多讀者希望本書能夠同時發行錄音帶。對於自學者而言，錄音帶是學習發音時必備的利器。如果能配合錄音帶反覆訓練聽力並不斷做發音練習，學習的效果一定會大為提高。目前我們正進行籌劃，不久就會錄製問世，供各位利用。

最後我們竭誠盼望各位讀者來信賜教或討論有關日語發音的各種問題。

一九八三年元月

黃國彥・戶田昌幸 敬識

序 言

由於日本在國際上政治地位和經濟地位的提升，近年來各國人士學習日語蔚為風氣，使日語成為最具實用性的外語之一。職是之故，如何編寫優良而實用的日語教材，滿足學習者的需要，提高學習的效果，可說是從事日語研究和日語教學工作者極為重要的一項任務。環顧國內外，包括日本在內，似乎還缺少一本涵蓋日語發音所有層面，適合中國人使用的日語發音教材。這就是我們撰著本書的基本動機。

語言的質地是語音，學外國話必須先把發音學好，詞彙和語法的學習才能臻於正確。換言之，發音的學習在整個外語學習的過程中最為基本也最為重要。和發音學習的重要性相形之下，國內的日語發音教學常受到忽視，而且存在著嚴重的偏差和缺失，不容否認。例如：停留在單純模倣的階段，沒有語音學理論做基礎；以五十音圖的發音教學為已足，未能注意到重音（*accent*）；即使注意到重音，也因為理論基礎不夠，而只注意到單字的重音，忽略單字的重音在句中可能產生的變化，更遑論所謂強調（*prominence*）和句調（*intonation*）。這種有偏差的發音教學，當然無法獲得預期的效果。要糾正此種偏差和缺失，完善的日語發音教材不可或缺。這是我們撰寫本書的第二個動機。

本書是專為中國人設計，具有突破性的日語發音教材，可供各大學日語系採用為日語發音課的基本教材，各大專院校日文選修課的輔助教材以及社會各界人士自修之用。以語音學理論為骨架，以豐富的練習為血肉，說明力求淺顯，練習務求實用，只要循序漸進勤加練習，一定能夠學會日語正確而優美的發音，有志於學好日語者不可不讀。本書具有下面兩大特色：

（一）對比研究成果的吸收

外國話的學習常受學習者原有的母語極大的影響。因此編寫外語教材時必須考慮到學習者原有的母語背景。語言的對比研究（*contrastive study*）就是在這種需要下產生的。將學習者的母語和外國話

的體系加以對比研究所獲的成果，有助於提高外語學習的效率，毋庸贅言。本書在說明日語實際的發音時，特設「比較」一項，採納中日語音對比研究的理論成果，將日語和國語的發音加以比較敘述，間及閩南語。重音方面也特設一節將日語的重音和國語的四聲詳加比較，使學習者能透過國語來掌握日語重音的本質。

(二) 發音練習的精心設計

本書有豐富的練習，都經過精心的設計和考慮，並非任意羅列。例如中日兩國同樣使用漢字但字形不盡相同，而且有許多詞語字面雷同而詞義有所出入，在學習過程中常造成干擾（interference）的現象。本書儘量將這一類詞語納入練習，使學習者在練習發音的過程中注意到這個事實，養成踏實的學習態度，避免錯誤的類推。

本書的撰寫，首先由戶田昌幸提議，經過多次協商研究後決定內容大綱，然後分頭撰寫。全書分為理論基礎篇，單音音節篇，重音・強調・句調篇・附錄等四大部分，其中中文部分由黃國彥負責，日文部分由戶田昌幸負責，但實際上揉合彼此的意見，是二人通力合作的產物。

在撰寫的過程中，部份稿件承蒙中國文化大學的葉雅齡、黃淑燕，輔仁大學的黃鴻信、陳明姿、王淑芳，東吳大學的黃鎮勇、徐淑明，淡江大學的林素卿、黃錦癸等同學抄繕，特此表示感謝之意。

一九八二年五月

黃國彥・戶田昌幸 敬識

本書的利用法

本書的內容

分爲四大部分。第一部分爲理論基礎篇，就有關語音的基礎知識，深入淺出加以說明。正如成人學外國話必須講文法一樣，成人學習外國話的發音如能和語音學的知識結合，一定能事半功倍。因此我們特別闢設此篇。

第二部分爲單音・音節篇。將日語實際的發音，以和國語的發音對比的方式詳加說明，同時設計許多練習。「最小音差字對」(minimum pair)的練習，對解決中國人學習日語發音所遭遇的困難，能提供極有效的幫助。對於只出現在外來語的特殊語音，也有豐富的練習。

第三部分爲重音・強調・句調篇。對重音的本質，名詞、動詞、形容詞的重音，重音結合的現象加以說明，掌握其規則性。然後進一步以句子爲單位說明重音在句中產生的變化以及強調和句調的實際情形。

第四部分爲附錄，將上述三大部分所無法容納，但在發音學習上不可缺少的內容補列於此，其中包括許多短篇文章的發音練習。

學習者的目標

(1) 如係初學，可以從理論篇第一章開始循序漸進，但最好和第四章的實際練習雙管齊下。如能踏實學到第四章第一節清音，就能掌握每個音節的正確發音，而且能照所標重音唸出正確的重音。學到第二節濁音、半濁音時，應該就能夠聽寫單字和標示重音。(第一階段)

次一個目標就是學習第五章「日語的重音」。按照名詞、動詞、形容詞的順序學習，可以和附錄並用。(第二階段)

最後的目標就是強調和句調的學習。掌握日語實際會話或文章中的句子的節律，包括強調和句調。(第三階段)

(2) 如係學過二、三年者，可從第四章最後面的〔綜合練習〕開始。但第一章～第三章的語音學理論和第四章中的日語和國語發音上的比較，有助於掌握日語正確的發音，值得一讀。

(3) 如係日語教師或日語學習經歷較久者想加強有關日語發音的知識，在理論方面可以參閱第一章～第三章。想知道名詞、動詞、形容詞的重音規則時，可以參閱第五章。附錄中的練習也有很大的幫助。

在課堂上練習的方法

實際練習時，先由教師例示中日語音的差別，將練習1)重複唸兩次讓學生聽（暫時不讓學生發音），然後才指示學生跟著教師重複唸三次到五次。可能的話再讓每一個學生單獨唸，加以矯正。

本書所用的記號

1. 本書所標重音均為東京標準音，以「明解日本語アクセント辞典第二版」（三省堂）以及「日本語発音アクセント辞典」（1981年版，日本放送出版協會）為準據。重音記號也採用這兩本字典的方式，將發成高音的部分以「一」「一」標示，直接訴諸視覺，求一目瞭然便於學習。其他標示法則在本文中加以對照說明，供學習者參考。詳細請參閱第五章第五節「日語重音的標示法」的說明。
2. 「が行鼻音」如係平假名就在下面加「。」來表示，例如「が_。」「ぎ_。」；如係片假名就在右肩加「°」來表示，例如「カ°」「ギ°」。
3. 元音清化（母音無聲化）的音節以○圖示，例如「㊦ク」。
4. 實際的發音採用國際通行的「國際音標」（IPA）來標注，並加〔〕。//代表音位標音，並非實際的發音必須注意。
5. 練習中假名部分根據「現代かなづかい」（現代假名標寫法），漢字部分則根據「常用漢字表」（1981年10月1日公佈實施）。< >內係中文翻譯。

目 次

序言

本書的利用法.....	3
-------------	---

理論基礎篇

第一章 概説	17
--------------	----

第一節 語言學和語音學	17
-------------------	----

第二節 語音學的研究領域	17
--------------------	----

第三節 學好發音的重要性	19
--------------------	----

第四節 語音學是學好發音的利器	20
-----------------------	----

第五節 發音學習上的幾個重要原則	21
------------------------	----

第二章 發音原理和語音分類	23
---------------------	----

第一節 發音器官及其機能	23
--------------------	----

(發音器官名稱部位圖)

第二節 語音的分類	24
-----------------	----

第三節 元音(母音)	25
------------------	----

(元音表)(元音四邊形圖)

第四節 輔音(子音)	28
------------------	----

(輔音表)

第五節 語音的分割結合和連音變化	31
------------------------	----

第三章 日語的音節	34
-----------------	----

第一節 日語音節の種類 34

(一)清音(せいおん) (二)濁音(だくおん) (三)半濁音(はんだくおん) (四)拗音(ようおん) (五)撥音(はつおん) (六)促音(そくおん) (七)長音(ちゅうおん)

第二節 日語的音位 38

單音・音節篇

ひらがな表 43

カタカナ表 45

第四章 發音方法詳述 47

第一節 清音(せいおん) 47

1-1 短元音(母音) あいうえお 47

1-2 長元音(長母音) ああ いい うう えい
おう 49

2 かきくけこ [k]音 51

3 さすせそ [s]音 し [ʃ]音 54

4 たてと [t]音 ち[tʃ]音 っ[ts]音
最小音差字對(1) 「す」和「っ」 「し」和「ち」
」 56

5 はへほ [h]音 ひ[ç]音 ふ[Φ]音 61

6 なぬねの [n]音 に[n]音 64

7 まみむめも [m]音 67

8 やゆよ [j]音 69

9 らりるれろ [r]音 71

10 わ [w]音 73

第二節 濁音和半濁音(だくおんとはんだくおん) 74

- 1 がぎぐげご [g] 音 75

最小音差字對(2) [k] 和 [g] 76

- 2 がぎぐげご [ŋ] 音 鼻濁音 78

最小音差字對(3) [g] 和 [ŋ] 80

- 3 ざず(づ)ぜぞ [dz] 音([z] 音) 81

最小音差字對(4) [s] 和 [dz] ([z]) 83

- 4 じ(ぢ) [dʒ] 音([ʒ] 音) 84

- 5 だでど [d] 音 85

最小音差字對(5) [t] 和 [d] 87

最小音差字對(6) [d] 和 [r] 88

較難發音單字的發音練習法 90

- 6 ばびぶべぼ [p] 音 91

- 7 ばびぶべぼ [b] 音 93

最小音差字對(7) [p] 和 [b] 95

第三節 拗音(ようおん) 96

- 1 きゃ きゅ きょ [kj] 音 96

- 2 ぎゃ ぎゅ ぎょ [gj] 音 98

- 3 ぎゃ ぎゅ ぎょ [nj] 音 99

- 4 しゃ しゅ しょ [ʃ] 音 100

- 5 じゃ じゅ じょ [dʒ] 音([ʒ] 音) 102

- 6 ちゃ ちゅ ちょ [tʃ] 音 104

- 7 ひゃ ひゅ ひょ [ç] 音 106

- 8 びゃ びゅ びょ [pj] 音 107

- 9 びゃ びゅ びょ [bj] 音 108

- 10 にゃ にゅ にょ [ɲ] 音 109

- 11 みゃ みゅ みょ [mj] 音 110

- 12 りゃ りゅ りょ [rj] 音 112

第四節 撥音（はっおん）	113
1 ん [N] 音	114
2 ん [m] 音	117
3 ん [n] 音	119
4 ん [ŋ] 音	121
第五節 促音（そくおん）	123
1 っ [p] 音	123
2 っ [t] 音	125
3 っ [k] 音	126
4 っ [s] 音	128
5 っ [ʃ] 音	130
第六節 元音清化（母音の無声化）	131
き く し す ち ひ ふ つ しゅ び ぶ	
第七節 外來語音	134
（片假名拗音表）	
シェ ジェ チェ ウィ ウェ ウォ クァ クォ ツァ	
ツェ ツォ ティ トッ ファ フィ フェ フォ ディ	
デュ （ヴァ ヴ ヴェ ヴィ）	
〔 綜合練習 〕	141

重音・強調・句調篇

第五章 日語的重音（アクセント）	147
第一節 重音の本質	147
第二節 日語重音和國語的四聲	150
第三節 日語重音實際的高低	151
第四節 日語重音的規則性	153
第五節 日語重音的標示法	154

第六節 名詞、代名詞的重音	156
1) 一音節詞	157
2) 二音節詞	158
3) 三音節詞	161
4) 四音節詞	166
5) 五音節詞	171
6) 六音節詞	174
7) 七音節以上的詞	176
第七節 固有名詞的重音	176
1) 一音節和二音節的固有名詞	176
a) 頭高型 b) 平板型	
2) 三音節的固有名詞	177
a) 頭高型 b) 平板型	
3) 四音節的固有名詞	179
a) 起伏式中高型 (-3 型) 頭高型 (-4 型) b)	
平板型	
五音節以上的固有名詞	
第八節 外來語的重音	182
I. 歐美系統外來語的重音	182
1) -3 型 (a) 二音節詞 (b) 三音節詞 (c) 四音節詞	
(d) 五音節以上	
2) 平板型	
3) 維持原有重音的外來語	
4) 最近的傾向	
II 漢語系統外來語的重音	186
1) -3 型	
2) 平板型	
第九節 複合名詞的重音	187

(第一類)	○ <u>●●●</u> ○ <u>●●●●</u>	187
(第二類)	○ <u>●</u> ○ <u>○●</u> ○ <u>○○●</u> ○ <u>○○○●</u> ○ <u>●●●</u> ○ <u>○○●●</u> ...	188
(第三類)	○ <u>○○○●</u> ○ <u>○○○●●</u>	191
第十節 動詞の重音		194
(起伏式 = -2 型)	書く 泳ぐ 喜ぶ 見る 食べる 別れる 来る	
(平板式)	乗る 笑う 働く 着る 開ける 並べる する	
I 連用形+ますの重音		195
1. V ^ま す型	2. V ^ま せん型	3. V ^{まし} う型
4. V ^ま した型		
II 其他活用形の重音		197
A 類～L 類		
III 常用基本動詞		207
(一) 起伏式		207
1. 二音節	2. 三音節	3. 四音節
(二) 平板式		209
1. 二音節	2. 三音節	3. 四音節
第十一節 形容詞の重音		210
良い 白い 短い 嬉しい 赤い 危ない 悲しい		
I 各個活用形の重音		211
A 類～I 類		
II 常用基本形容詞		216
(一) 起伏式		216
1. 二音節	2. 三音節	3. 四音節
	4. 五音節	
(二) 平板式		217
1. 三音節	2. 四音節	

第十二節 重音結合的法則	217
--------------------	-----

(一) 高接型 (二) 低接型 [練習]

第六章 日語的強調(プロミネンス)	220
-------------------------	-----

對比強調和強度強調 強調和重音 [練習]

第七章 日語的句調(イントネーション)	223
---------------------------	-----

句首的句調 句中和句末的句調 (1)降調 (2)升調 (3)降升調 (4)升降調 (5)平坦調 [練習]

[綜合練習]	227
--------------	-----

重音、強調、句調三者之間的關係

附 錄

1 數詞、助數詞(すうじ・じゅうし) <數詞、量詞> ...	233
--------------------------------	-----

數<數目>一~兆 円<日圓> 年<~年> ひ

とつ<個數> 人<~人> 日<~號, ~天>

月<~月> 時<~點(鐘)> 時間(<~小時>)

分<~分> 秒<~秒> 才<~歲> 匹<~

隻> 着<~套> 度<~次, ~度> か月<~

個月> センチ<公分> 回<~次> ~回目<

第~次> 週<~星期> 人前<~人份> 階<

~樓> 倍<~倍> 級<~級> 勝<~勝>

敗<~敗> 本<~根, ~枝, ~棵> 杯<~杯

, ~碗> 軒<~棟> 冊<~本> 足<~雙>

曲<~首> 羽<~隻> 組<~組, ~套>

割<~成> 位<第~名> 問<~題> 箇<

~個> キロ<~公斤, ~公里> 台<~輛>

2 あいさつ<寒喧客套話>	252
---------------------	-----

(1)おはようございます (2)ありがとうございます

(3)はじめまして (4)ごうかく おめでとうございます
 (5)ごめんください (6)ひさしぶりですね (7)も
 しろし しつれいですが やまださんですか (8)(で
 んわで)もしもし さとうさんの おたくですか (9)
 あなたと わたしは どうきゅうせい (10)かおには
 めと みみと くちと はなが あります

- 3 疑問詞(ぎもんし)＜疑問詞＞ 260
 (1)どなたですか (2)どうしたんですか (3)すみませ
 ん いま なんじですか (4)なんに なさいますか
 (5)ニュースの じゅうけん
- 4 同音異義語(どうおんいぎご)＜同音異義詞＞ 262
- 5 日本の四季(にほんの しき)＜日本的四季＞ 264
- 6 家族(かぞく)＜家人＞ 264
- 7 昔話(むかしばなし)＜故事＞ 265
 (1)うさぎと かめ＜烏龜和兔子＞ 265
 (2)桃太郎(ももたろう)＜桃太郎＞ 267
- 8 雨ニモ マケズ＜經得起雨打＞ 277
- 9 あどけない はなし＜天真爛漫的話語＞ 279
- 10 四季の歌(しきの うた)＜四季之歌＞ 281
- 11 ひらがな筆順表＜平假名筆順表＞ 282
- 12 ひらがな・カタカナの字源＜平假名、片假名的字源＞... 283
- 13 名詞の型一覧表＜名詞重音型一覧表＞ 285
- 14 カナと国際音声記号の対照表＜日語假名和國際音標對照
 表＞ 286
- 15 注音符號と国際音声記号の対照表＜注音符號和國際
 音標對照表＞ 287

参考書目